

Административный регламент по исполнению Закона Китайской Народной Республики «О карантине при ввозе и вывозе животных и растений»

Указ Государственного совета КНР

(№ 206)

Настоящий «Административный регламент по исполнению Закона Китайской Народной Республики «О карантине при ввозе и вывозе животных и растений»» вступает в силу с 1 января 1997 г.

Премьер Ли Пэн

2 декабря 1996 г.

Административный регламент по исполнению Закона Китайской Народной Республики «О карантине при ввозе и вывозе животных и растений»

Глава I Общие положения

Статья 1

Настоящий административный регламент разработан на основании положений Закона Китайской Народной Республики «О карантине при ввозе и вывозе животных и растений» (далее — Закон о карантине при ввозе и вывозе животных и растений).

Статья 2

В соответствии с положениями Закона о карантине при ввозе и вывозе животных и растений и настоящего регламента проводится карантинный досмотр в отношении нижеперечисленных грузов:

(1) животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции при ввозе, вывозе и транзите;

- (2) тары, упаковочных и подстилочных материалов для животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции;
- (3) транспортных средств, прибывших из зон заражения болезнями животных и растений;
- (4) старых судов, ввозимых на территорию КНР для демонтажа;
- (5) других товаров и грузов, которые подлежат карантинному досмотру при ввозе и вывозе согласно соответствующим законам, административным регламентам, международным соглашениям или торговым контрактам.

Статья 3

Орган исполнительной власти в сфере сельского хозяйства при Госсовете осуществляет общее руководство деятельностью по проведению карантина животных и растений при ввозе и вывозе на всей территории КНР. Управление по карантину животных и растений КНР (далее — Государственное управление по карантину животных и растений) осуществляет единое руководство деятельностью по карантину животных и растений при ввозе и вывозе на всей территории КНР; собирает информацию об опасных болезнях животных и растений в стране и за ее пределами; отвечает за международное сотрудничество и взаимодействие в сфере карантина животных и растений при ввозе и вывозе. Государственное управление по карантину животных и растений в портах, через которые ведется торговля с зарубежными странами, и в местах, где осуществляется карантинный досмотр животных и растений при ввозе и вывозе, учреждает подразделения по карантину животных и растений в пунктах пропуска, где, в соответствии с положениями Закона о карантине при ввозе и вывозе животных и растений и настоящего регламента, проводит карантинный досмотр импортируемых и экспортируемых животных и растений.

Статья 4

Если за пределами границ КНР произошла вспышка опасной болезни животных и растений и существует вероятность заноса заболевания на

территорию КНР, в зависимости от ситуации предпринимаются нижеперечисленные экстренные превентивные меры:

(1) Госсовет предпринимает меры по контролю в приграничных районах; при необходимости издает указ, запрещающий въезд на территорию страны транспортных средств, прибывших из зон заражения болезнями животных и растений, или закрывает соответствующие пункты пропуска;

(2) орган исполнительной власти в сфере сельского хозяйства при Госсовете публикует перечень животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции, ввоз которых из стран (регионов), где распространены болезни животных и растений, запрещен;

(3) соответствующее подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска может применить экстренные меры по карантинированию в отношении перечисленных во второй статье настоящего регламента ввозимых грузов в случае их контаминации болезнями и вредителями;

(4) местное народное правительство региона, подверженного угрозе заражения болезнями животных и растений, имеет право немедленно организовать работу компетентных ведомств по разработке и реализации плана действия в чрезвычайных ситуациях, одновременно оповестив местное народное правительство вышестоящего уровня и государственное ведомство по карантину животных и растений. Ведомства связи и транспорта должны отдавать приоритет передаче сообщений об опасных болезнях животных и растений и материалов о карантинном досмотре.

Статья 5

При ввозе животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции для общего или личного пользования обладающих дипломатическими и консульскими иммунитетами и привилегиями зарубежных представительств и их сотрудников, грузы подвергаются карантинному досмотру в соответствии с Законом о карантине при ввозе и вывозе животных и растений и

положениями настоящего регламента; подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска должно провести проверку согласно положениям соответствующих законов.

Статья 6

Таможня в соответствии с законодательством оказывает содействие подразделению по карантину животных и растений в пункте пропуска при проведении контроля за ввозом и вывозом животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции. Конкретные способы разрабатываются органом исполнительной власти в сфере сельского хозяйства при Госсовете совместно с Главным таможенным управлением.

Статья 7

Перечень зон заражения болезнями животных и растений, упомянутых в Законе о карантине при ввозе и вывозе животных и растений, стран и регионов, в которых распространены болезни животных и растений, устанавливает и публикует орган исполнительной власти в сфере сельского хозяйства при Госсовете.

Статья 8

Награждаются организации и частные лица, если они стабильно соблюдают Закон о карантине при ввозе и вывозе животных и растений и достигли заметных результатов в реализации положений настоящего регламента.

Глава II Карантинные разрешения

Статья 9

Рассмотрение заявок на получение карантинных разрешений на ввоз животных, продукции животного происхождения, а также перечисленных в § 1 статьи 5 Закона о карантине при ввозе и вывозе животных и растений объектов, ввоз которых на территорию КНР запрещен, находится в компетенции государственного управления по карантину животных и растений или уполномоченного подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска. Рассмотрение заявок на получение карантинных

разрешений на ввоз семян и саженцев растений, а также другого посадочного материала находится в компетенции ведомства, установленного положениями регламента в части карантина растений.

Статья 10

Рассмотрение заявок на получение импортных карантинных разрешений возможно только при соблюдении следующих условий:

- (1) страна (регион)-экспортер свободна от опасных болезней животных;
- (2) соблюдаются положения китайских законов, нормативов и регламентов, касаемых карантина животных и растений;
- (3) соблюдаются двусторонние соглашения в области карантина, заключенные между Китаем и страной (или регионом)-экспортером (включая соглашения, меморандумы и другие аналогичные документы в области карантина).

Статья 11

Процедуры по получению карантинного разрешения должны быть завершены до заключения торгового контракта или соглашения.

Статья 12

При ввозе в страну в ручной клади, почтовым отправлением семян и саженцев растений, а также другого посадочного материала необходимо заранее подать заявление и пройти процедуры по получению карантинного разрешения; если в силу особых обстоятельств процедуры по получению карантинного разрешения не были выполнены заранее, пассажир с ручной кладью или отправитель почтового отправления должны обратиться для проведения соответствующих процедур в пункте пропуска. Ввоз груза через границу разрешается только после согласия ведомства, ответственного за выдачу карантинных разрешений, и прохождения карантинного досмотра.

Статья 13

При необходимости транзита животных через страну владелец груза или его представитель должны подать письменное заявление в государственное управление по карантину животных и растений, предоставив документ об

эпизоотической ситуации, выданный государственным ведомством, ответственным за карантин животных и растений, страны (или региона)-экспортера; карантинное разрешение на ввоз данных животных, выданное государственным ведомством, ответственным за карантин животных и растений, страны (или региона)-импортера, а также предоставить данные о предполагаемом маршруте транзита. Государственное управление по карантину животных и растений после проведения проверки в случае соответствия оформляет «Разрешение на транзит животного».

Статья 14

В случае крайней необходимости ввоза на территорию КНР продукции, запрещенной к ввозу согласно § 1 статьи 5 Закона о карантине при ввозе и вывозе животных и растений, например, в целях проведения научных исследований, владелец груза или его представитель должны подать письменное заявление, в котором указаны количество, назначение и способ применения, противоэпидемические мероприятия, которые будут применяться после ввоза груза на территорию страны; а также сопровождающее груз описание, заверенное соответствующим подразделением по карантину животных и растений в пункте пропуска.

Статья 15

В нижеперечисленных случаях после завершения процедур по оформлению импортного карантинного разрешения владелец груза / продукции или его представитель должны повторно обратиться за прохождением процедуры по оформлению карантинного разрешения:

- (1) при изменении вида или количества ввозимого груза;
- (2) при изменении страны (или региона)-экспортера;
- (3) при изменении пункта ввоза;
- (4) при окончании срока действия карантинного разрешения.

Глава III Карантин при ввозе

Статья 16

Карантинные требования, установленные законодательством Китая, о которых говорится в статье 11 Закона о карантине при ввозе и вывозе животных и растений, — это требования, касаемые карантина животных и растений, установленные законами КНР, административным законодательством и постановлениями органа исполнительной власти в сфере сельского хозяйства при Госсовете КНР.

Статья 17

Государство использует систему регистрации иностранных производителей, переработчиков и организаций по хранению импортируемой в Китай продукции животного и растительного происхождения. Конкретные правила разрабатывает орган исполнительной власти в сфере сельского хозяйства при Госсовете.

Статья 18

При ввозе животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции владелец груза или его представитель до ввоза или при ввозе груза должны обратиться в подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска для проведения карантинного досмотра.

При перемещении грузов, которые подлежат карантинному досмотру вне зоны таможенного контроля, в установленные для этого места владелец груза или его представитель должны уведомить соответствующее подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска. При ввозе транзитных грузов их владелец или его представитель должны указать это в таможенной декларации для подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска; по прибытии груза на место назначения необходимо предоставить его для карантинного досмотра, проводимого подразделением по карантину животных и растений в пункте пропуска места назначения.

При ввозе племенного скота и птицы, а также спермы и зародышей необходимо подать заявку на проведение карантинного досмотра за 30 дней до ввоза; при ввозе других животных необходимо подать заявку на

проведение карантинного досмотра за 15 дней до ввоза; при ввозе семян, саженцев и другого посадочного материала необходимо подать заявку на проведение карантинного досмотра за 7 дней до ввоза.

При ввозе упаковочных и подстилочных материалов животного и растительного происхождения владелец груза или его представитель должны задекларировать их для подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска; подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска может провести карантинный досмотр задекларированных грузов в соответствии с текущей ситуацией.

Под упаковочными и подстилочными материалами животного и растительного происхождения, описанными в предыдущем параграфе, имеются в виду продукция животного происхождения, растения, продукция растительного происхождения, которые непосредственно используются как упаковочные и подстилочные материалы.

Статья 19

При обращении в подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска для проведения карантинного досмотра необходимо заполнить заявление на проведение карантинного досмотра, а также предоставить карантинный сертификат, выданный государственным ведомством по карантину животных и растений страны (региона)-экспортера, сертификат происхождения и торговый контракт, аккредитив, счет-фактуру; если были соблюдены установленные законом процедуры по получению карантинного разрешения, то также должен быть предъявлен данный документ.

В случае отсутствия действующего карантинного сертификата, выпущенного государственным ведомством по карантину животных и растений страны (региона)-экспортера, или не соблюдения установленных законом процедур по получению карантинного разрешения подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска в соответствии с текущей ситуацией может осуществить возврат или уничтожение.

Статья 20

По прибытии животных и растений, продукции животного и растительного происхождения в пункт пропуска для ввоза, специалист подразделения по карантину может провести карантинный досмотр груза непосредственно на транспортном средстве, проверить соответствие груза заявленному, а также произвести отбор проб согласно действующим правилам. Грузоотправитель, владелец груза или его представитель должны предоставить специалисту подразделения по карантину декларацию о грузе и другие соответствующие материалы.

Статья 21

По прибытии в пункт ввоза транспортных средств для перевозки животных, входившие в или выходившие из транспортных средств, контактировавшие с животными лица должны пройти противозидемическую и дезинфекционную обработку, проводимую подразделением по карантину животных и растений в пункте пропуска, и не препятствовать проведению других превентивных мер.

Статья 22

Специалист подразделения по карантину проводит карантинный досмотр в соответствии с нижеперечисленными правилами:

- (1) животные: проверяются на отсутствие клинических проявлений болезней. В случае подозрения на то, что животное инфицировано, или обнаружения павшего животного специалист подразделения по карантину при содействии владельца груза или сопровождающего груз разбирается в ситуации и немедленно проводит утилизацию. Обеззараживание подстилочных материалов, остатков кормов и продуктов жизнедеятельности животных под надзором специалиста подразделения по карантину проводит владелец груза или его представитель.
- (2) продукция животного происхождения: проверяется на отсутствие следов гниения; тара и упаковка проверяются на целостность. В случае соответствия продукции требованиям разрешается ее разгрузка с

транспортных средств. При обнаружении нарушения целостности упаковки, повреждения тары владелец груза или его представитель должны восстановить их целостность. Только после этого разрешается разгрузка продукции с транспортных средств. В зависимости от ситуации проводится дезинфекция соответствующих частей транспортных средств, а также тары, внешней упаковки, подстилочных материалов, контаминированных площадок, используемых при перевозке продукции животного происхождения. При необходимости проведения лабораторных исследований производится отбор проб согласно действующим правилам. Одновременно проводится карантинное обследование продукции животного происхождения, которая является благоприятной средой для роста карантинных вредных организмов или семян сорных растений.

- (3) растения, продукция растительного происхождения: груз и упаковка проверяются на присутствие болезней и вредителей, производится отбор проб согласно действующим правилам. При обнаружении болезней и вредителей, а также возможности их распространения, незамедлительно принимаются обязательные противоэпидемические меры в отношении данной партии товара, транспортных средств, погрузочных и разгрузочных площадок. Одновременно проводится эпизоотический контроль продукции растительного происхождения, поступившей из зоны заражения инфекционными болезнями животных или той, что может быть носителем возбудителей инфекционных и паразитарных болезней животных.
- (4) упаковочные и подстилочные материалы животного и растительного происхождения: проверяются на присутствие болезней и вредителей, семян сорных растений, остатков почвы; производится отбор проб согласно действующим правилам.
- (5) другая подкарантинная продукция: проверяется целостность упаковки, а также возможность ее контаминации болезнями и вредителями. При

обнаружении повреждения упаковки или контаминирования болезнями и вредителями проводится обеззараживание.

Статья 23

При железнодорожных и морских перевозках крупных партий продукции животного и растительного происхождения, должен быть проведен осмотр каждого слоя партии на месте; в случае невозможности провести досмотр на месте вследствие ограниченных условий для хранения в портах и на вокзалах после получения согласия подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска можно одновременно проводить разгрузку и транспортировку продукции животного и растительного происхождения до места назначения на хранение. Если в процессе разгрузки и досмотра товара выявлено заражение, разгрузку необходимо незамедлительно остановить. Владелец груза или его представитель по требованию подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска проводит обеззараживание как выгруженной, так и не выгруженной частей партии, а также принимает противоэпидемические меры по предотвращению распространения болезни; также проводится обеззараживание контаминированных болезнями и вредителями техники, используемой для погрузочно-разгрузочных работ, и самой площадки.

Статья 24

При ввозе крупного и среднего племенного скота необходимо поместить их на 45 суток для карантинирования в изоляторы, установленные государственным управлением по карантину животных и растений; при ввозе других животных необходимо поместить их на 30 суток для карантинирования в изоляторы, установленные подразделением по карантину животных и растений в пункте пропуска. Порядок функционирования изоляторов для карантинирования животных разрабатывается органом исполнительной власти в сфере сельского хозяйства при Госсовете.

Статья 25

При разгрузке в разных портах одной партии ввозимой продукции животного и растительного происхождения подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска проводит досмотр только той части груза, которая выгружается в данном порту. Подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска, где сначала проводится досмотр товара и предпринимаются какие-либо меры, должно своевременно уведомить об этом подразделение по карантину животных и растений, которое будет проводить досмотр следующим. При необходимости оформления сертификата для зарубежного поставщика подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска, где завершается разгрузка партии, обобщив информацию, выпускает единый карантинный сертификат. Если при проведении контроля в отношении одной из частей партии товара была установлена необходимость проведения фумигации, дезинфекции, то единый карантинный сертификат выписывает выявившее это подразделение по карантину животных и растений, о чем своевременно уведомляет подразделения по карантину животных и растений в других пунктах пропуска.

Статья 26

Карантинный досмотр ввозимых животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции проводится в соответствии с национальными стандартами Китая, отраслевыми стандартами, а также решениями государственного управления по карантину животных и растений.

Статья 27

При подтверждении соответствия животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции в ходе карантинного досмотра подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска ставит печать на таможенной декларации или выписывает «Уведомление о карантинной таможенной очистке»; если груз должен покинуть зону таможенного контроля для

карантина, подразделение по карантину животных и растений пункта пропуска при ввозе выписывает «Уведомление о перемещении для карантина». Владелец груза или его представитель на основании таможенной декларации с печатью подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска, или выписанных «Уведомления о карантинной таможенной очистке», «Уведомления о перемещении для карантина» проходят таможенные процедуры или перемещают груз.

Сотрудники таможни пропускают после досмотра ввозимые животные и растения, продукцию животного и растительного происхождения и другую подкарантинную продукцию на основании таможенной декларации с печатью подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска или выписанных «Уведомления о карантинной таможенной очистке», «Уведомления о перемещении для карантина».

Ведомства транспорта, связи перемещают груз на основании уведомления о перемещении. В ходе перемещения другие государственные подразделения по карантину не проводят повторную проверку груза.

Статья 28

При выявлении несоответствия ввозимых животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции в ходе карантинного досмотра подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска выписывает «Уведомление о принятии карантинных мер», которым информирует владельца груза или его представителя о необходимости провести обеззараживание под надзором или техническим руководством подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска; если зарубежный поставщик обращается с претензией о возмещении потерь, подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска выписывает карантинный сертификат.

Статья 29

Государственное управление по карантину животных и растений при необходимости и по согласованию с компетентными органами страны

(региона)-экспортера животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции может командировать своих экспертов для проведения предотгрузочной инспекции и контроля или изучения эпизоотической и карантинной ситуации на месте.

Статья 30

При задержании незаконных поставок животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции таможенные и пограничные службы должны предоставить эти грузы для карантинного досмотра подразделению по карантину животных и растений в пункте пропуска.

Глава IV Карантин при вывозе

Статья 31

Владелец груза или его представитель в соответствии с законодательством должны пройти процедуры для проведения карантинного досмотра вывозимых животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции, предоставив торговый контракт или соглашение.

Статья 32

Если страна-импортер требует ведения регистрационного учета китайских производителей, переработчиков и организаций по хранению вывозимых животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции, подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска проводит такую регистрацию, направляя сведения в государственное управление по карантину животных и растений.

Статья 33

Вывозимые животные, которые должны пройти карантинирование, помещаются в изоляторы, установленные подразделением по карантину животных и растений в пункте пропуска. Карантинный досмотр растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции может быть произведен на складах или грузовых

дворах, в случае необходимости карантинный досмотр может проводиться в процессе производства и переработки. Предъявляемые для карантинного досмотра вывозимые растения, продукция животного и растительного происхождения и другая подкарантинная продукция должны быть представлены в полном объеме, хорошо упакованы, разложены по порядку, четко промаркированы.

Статья 34

Карантинный досмотр вывозимых животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции проводится в соответствии с:

- (1) соответствующими положениями о карантине животных и растений страны-импортера и Китая;
- (2) двусторонними соглашениями в области карантина;
- (3) карантинными требованиями, прописанными в торговых контрактах.

Статья 35

Успешно прошедшие проверку на соответствие животные и растения, продукция животного и растительного происхождения и другая подкарантинная продукция, проведенную подразделением по карантину животных и растений в пункте пропуска места отгрузки, по прибытии в пункт вывоза оформляются по следующим правилам:

- (1) животные должны пройти клинический осмотр или повторную проверку, проводимые подразделением по карантину животных и растений в пункте вывоза;
- (2) растения, продукция животного и растительного происхождения и другая подкарантинная продукция, которые вывозятся теми же транспортными средствами, на которые были отгружены, после проверки сертификата оформляются подразделением по карантину животных и растений в пункте вывоза; таможенная очистка товаров, которые перегружаются на другие транспортные средства для вывоза, производится после оформления нового сертификата;

(3) если сборка партии животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции происходит в пункте вывоза, то из-за различий карантинных требований в случае изменения страны (региона)-импортера или по истечении срока действия результатов проверки, для данных грузов должно быть повторно запрошено проведение карантинного досмотра.

Статья 36

При успешном прохождении карантинного досмотра, проводимого подразделением по карантину животных и растений в пункте пропуска в месте отгрузки, вывозимые животные и растения, продукция животного и растительного происхождения и другая подкарантинная продукция по прибытии в пункт вывоза не проходит повторную проверку других государственных подразделений по карантину. Ведомства транспорта, связи перемещают груз на основании уведомления о перемещении.

Глава V Карантин при транзите

Статья 37

При транзитных перевозках животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции (включая перевалку груза) грузоотправитель или сопровождающий груз должны, имея при себе товарно-транспортную накладную и сертификат, выписанный государственным ведомством по карантину животных и растений страны (региона)-экспортера, обратиться в подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска при ввозе для проведения карантинного досмотра; при транзитных перевозках животных также нужно предоставить «Разрешение на транзит животного», выданное государственным управлением по карантину животных и растений.

Статья 38

Когда животное, перевозимое транзитом, прибывает в пункт пропуска при ввозе, подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска при ввозе проводит дезинфекционную обработку внешних частей

транспортных средств, тары, а также клинический осмотр животных. Транзит разрешается только при успешном прохождении осмотра. Подразделение по карантину животных и растений пункта пропуска при ввозе может командировать своего эксперта для контроля за перевозкой груза до пункта пропуска при вывозе, где повторная проверка груза не проводится.

Статья 39

Транспортные средства, упаковочные материалы, тара для транзитных перевозок растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции не должны быть повреждены. Если подразделением по карантину животных и растений в пункте пропуска при досмотре была выявлена вероятность просыпания груза из транспортных средств, упаковочных материалов и тары, грузоотправитель или сопровождающий груз по требованию подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска принимают меры по герметизации. Если принятие таких мер невозможно, транзит груза запрещается.

Глава VI Карантин грузов, перевозимых в ручной клади и почтовыми отправлениями

Статья 40

Если при ввозе через границу в ручной клади или почтовыми отправлениями семян и саженцев растений и другого посадочного материала не были соблюдены законодательно установленные процедуры по получению карантинного разрешения, подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска осуществляет возврат или уничтожение такой продукции. При возврате почтовых управлений подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска на самом почтовом отправлении и почтовой накладной указывает причину возврата; при уничтожении почтовых отправлений подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска оформляет уведомление, посредством которого информирует отправителя.

Статья 41

При ввозе в ручной клади животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции необходимо задекларировать грузы и предоставить их на карантинный досмотр, проводимый подразделением по карантину животных и растений в пункте пропуска. Сотрудники таможни должны своевременно передать для карантинного досмотра задекларированные или выявленные в ходе проверки животные и растения, продукцию животного и растительного происхождения и другую подкарантинную продукцию. Ввоз в ручной клади данных грузов без прохождения карантинного досмотра запрещен.

Статья 42

Подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска имеет право проводить карантинный досмотр в проходах для пассажиров, местах для получения багажа в морских портах, аэропортах, на железнодорожных и автобусных станциях. Для тех, кого подозревают в перевозке в ручной клади незадекларированных животных и растений, продукцию животного и растительного происхождения и другую подкарантинную продукцию, может быть проведен допрос и выборочная проверка багажа. В случае необходимости для проверки могут попросить открыть сумку (чемодан). Пункты проверок пассажиров при въезде и выезде должны быть оборудованы местами для карантинного досмотра животных и растений с указателями.

Статья 43

При ввозе в ручной клади животных необходимо иметь с собой выданный ведомством по карантину животных и растений страны (региона) вывоза карантинный сертификат. Пропуск через границу разрешается только после успешного прохождения карантинного досмотра. При ввозе в ручной клади животных-компаньонов (собак, кошек) необходимо иметь с собой свидетельство о вакцинации. При отсутствии карантинного свидетельства, свидетельства о вакцинации подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска производит возврат животных в установленные

сроки или конфискацию для последующего уничтожения. Для возврата в установленные сроки лицо, которое осуществляло перевозку в ручной клади, в течение определенного периода на основании уведомления о задержании, выданного подразделением по карантину животных и растений в пункте пропуска, забирает и вывозит в ручной клади животное-компаньона. Если животное-компаньон не забрали в срок, это считается отказом. Ввозимые в ручной клади растения, продукция животного и растительного происхождения и другая подкарантинная продукция при успешном прохождении карантинного досмотра сразу же пропускаются через границу; в случае необходимости проведения лабораторного исследования или карантинирования подразделение по карантину животных и растений выдает уведомление о задержании. При успешном прохождении проверок лицо, провозившее ручную кладь, на основании уведомления о задержании может забрать груз. Если груз не забрали в срок, это считается отказом. Запрещается провоз в ручной клади или почтовыми отправлениями животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции из перечня, указанного в статье 29 Закона о карантине при ввозе и вывозе животных и растений.

Статья 44

При ввозе через границу почтовыми отправлениями животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска проводит их карантинный досмотр в пункте международного почтового обмена (международный сервис экспресс-доставки и другие организации, задействованные в международных почтовых отправлениях, далее - почта). Почта должна обеспечить все необходимые для работы условия. При успешном прохождении досмотра подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска ставит печать и передает груз почте для пересылки. При необходимости проведения лабораторного исследования, карантинирования подразделение по карантину

животных и растений в пункте пропуска должно соответствующим образом оформить передачу груза; при успешном прохождении досмотра на грузе ставится печать, разрешающая пропуск через границу. Груз передается на почту для отправки.

Статья 45

Если по итогам карантинного досмотра перевозимых в ручной клади и почтовыми отправлениями животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции было выявлено несоответствие и нет эффективных способов обеззараживания, то грузы возвращаются или уничтожаются. Для лица, перевезившего ручную кладь, для отправителя выписывается «Уведомление о принятии карантинных мер».

Глава VII Карантинный досмотр транспортных средств

Статья 46

Сотрудники подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска для проведения карантинного досмотра прибывающих из зон заражения болезнями животных и растений судов, самолетов и поездов могут производить посадку на судно, в транспортное средство или на самолет. Компетентный специалист транспортного средства должен ответить на вопросы специалиста подразделения по карантину и завизировать запись беседы, предъявить регистрационный журнал и данные о разгрузке товара, обеспечить доступ в отсеки транспортного средства. Подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска проводит карантинный досмотр помещений, где существует скрытая угроза контаминации болезнями и вредителями: вагона-ресторана, сервировочных зон, кухонь, кладовых, пищеблоков и других зон, где хранится продукция животного и растительного происхождения; помещений для хранения сточных вод и побочной продукции животноводства, а также корпуса контейнера. При необходимости проводится противоэпидемическая и дезинфекционная обработка.

Статья 47

Если при проведении карантинного досмотра прибывающих из зон заражения болезнями животных и растений судов, самолетов и поездов были обнаружены болезни и вредители, указанные в статье 18 Закона о карантине при ввозе и вывозе животных и растений, необходимо провести фумигационную, дезинфекционную или другую обеззараживающую обработку. При обнаружении запрещенных к ввозу животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции необходимо опечатать ее или уничтожить. Если груз был опечатан, то во время нахождения на территории Китая или перемещения по ней без разрешения подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска печать не может быть снята, а груз использован. Сточные воды, побочная продукция животноводства, а также площадки транспортных средств, тара, где они хранятся должны пройти обеззараживание под надзором подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска.

Статья 48

Подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска проводит противэпидемическую и дезинфекционную обработку подвижного состава, прибывшего из зон заражения болезнями животных и растений. При обнаружении в ходе карантинного досмотра подвижного состава, на котором ввозятся животные и растения, продукция животного и растительного происхождения и другая подкарантинная продукция, болезней и вредителей, одновременно проводится обеззараживание и транспорта, и груза. Подвижной состав, на котором перевозились животные в Гонконг и Макао, по возвращении проходит противэпидемическую и дезинфекционную обработку.

Статья 49

Подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска проводит карантинный досмотр старых судов, ввозимых через границу для

демонтажа. При обнаружении болезней и вредителей под надзором подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска проводится их обеззараживание. При обнаружении запрещенных к ввозу животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции под надзором подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска проводится уничтожение.

Статья 50

Если компетентный сотрудник транспортного средства или его представитель требуют выдать сертификат после успешном прохождении карантинного досмотра или после проведения дезинфекции транспортных средств, прибывших из зон заражения болезнями животных и растений, подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска выдает «Сертификат о проведении карантинного досмотра транспортного средства» или «Сертификат о дезинфекции транспортного средства».

Статья 51

В течение срока, когда прибывшие и транзитные транспортные средства находятся на территории Китая, специалисты транспортной сферы и другие рабочие не должны разгружать перевозимых на них животных и растений, продукцию животного и растительного происхождения и другую подкарантинную продукцию. При необходимости разгрузки следует обратиться в подразделение по карантину животных и растений пункта пропуска для проведения карантинного досмотра.

Статья 52

Транспортные средства, предназначенные для вывоза животных, перед погрузкой должны пройти дезинфекционную обработку под надзором подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска. Транспортные средства, предназначенные для вывоза растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции, должны соответствовать государственным нормам, касаемым борьбы с болезнями и карантина животных и растений. При обнаружении

опасных болезней и вредителей или превышения содержания обычных болезней и вредителей, погрузка разрешается только после проведения обеззараживания.

Глава VIII Карантинный надзор

Статья 53

Государственное управление по карантину животных и растений и подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска реализуют систему карантинного надзора за процессами производства, переработки и хранения животных и растений, продукции животного и растительного происхождения при ввозе, вывозе и транзите. Конкретные правила разрабатывает орган исполнительной власти в сфере сельского хозяйства при Госсовете.

Статья 54

Если для животных, семян и саженцев растений, а также другого посадочного материала при ввозе и вывозе требуется изолированное выращивание, то на период изоляции они находятся под карантинным надзором подразделения по карантину животных и растений в пункте пропуска.

Статья 55

Организации или частные лица, которые проводят фумигационную и дезинфекционную обработку животных и растений при ввозе и вывозе, должны подтверждать свою компетентность в ходе проверок, организуемых подразделением по карантину животных и растений в пункте пропуска. Подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска осуществляет надзор и руководство работами по фумигации и дезинфекции, а также выдает сертификаты о фумигации и дезинфекции.

Статья 56

При необходимости подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска в аэропортах, морских портах, на железнодорожных и автобусных станциях, складах, перерабатывающих предприятиях, фермах и

других площадках по производству, переработке и хранению импортируемых и экспортируемых животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции проводят мониторинг эпизоотической и карантинной ситуации в сопровождении представителей данных организаций. Без разрешения подразделения по карантину животных и растений запрещено перемещать оборудование для мониторинга, ломать его.

Статья 57

При необходимости подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска на транспортные средства и тару, используемые при ввозе, вывозе и транзите животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции, ставит пломбу или маркировку. Без разрешения подразделения по карантину животных и растений ни пломба, ни маркировка не могут быть сняты. Пломбы и маркировка, свидетельствующие о карантине животных и растений разрабатываются и распространяются государственным управлением по карантину животных и растений.

Статья 58

Если ввозимые животные и растения, продукция животного и растительного происхождения и другая подкарантинная продукция, тара и упаковочные материалы для перевозки животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции следуют в зону свободной торговли (включая бондовые заводы, бондовые склады), в соответствии с законом они проходят карантинный досмотр в пункте пропуска при ввозе; в зависимости от текущей ситуации подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска осуществляет карантинный надзор; после переработки при вывозе из страны данные грузы подконтрольны действующим в отношении вывозимых грузов положениям о карантине Закона о карантине при ввозе и вывозе животных и растений и соответствующим правилам настоящего регламента.

Глава IX Юридическая ответственность

Статья 59

В нижеперечисленных случаях нарушения закона подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска выписывает штраф менее 5000 юаней:

- (1) не была подана заявка на проведение карантинного досмотра, или не были соблюдены предусмотренные законом процедуры по получению карантинного разрешения, или были нарушены положения карантинного разрешения;
- (2) представленные для карантинного досмотра животные и растения, продукция растительного и животного происхождения и другая подкарантинная продукция не соответствуют завленным.

В случае совершения действий, указанных в пункте (2) ранее выданное карантинное свидетельство аннулируется.

Статья 60

В нижеперечисленных случаях нарушения закона подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска выписывает штраф от 3000 до 30000 юаней:

- (1) самовольная разгрузка с транспортных средств и перемещение животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции при ввозе и транзите;
- (2) самовольное перемещение или принятие каких-либо мер в отношении животных и растений, которые находятся на карантинировании в изоляторе, установленном подразделением по карантину животных и растений в пункте пропуска;
- (3) самовольное вскрытие упаковки животных и растений, продукции растительного и животного происхождения и другой подкарантинной продукции при транзите или самовольное вскрытие или порча пломбы

или маркировки, свидетельствующих о карантине животных и растений;

- (4) туши, продукты жизнедеятельности животных, подстилочный материал и другая побочная продукция животноводства при транзите были самовольно выброшены или сточные воды, отходы животного и растительного происхождения с транспортных средств не были должным образом утилизированы.

Статья 61

Если подлежащие согласно статьям 17, 32 настоящего регламента регистрации организации по производству, переработке, хранению животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции импортируют или экспортируют вышеописанную продукцию, при карантинном досмотре которой выявлено несоответствие, помимо предписанных настоящим регламентом возврата, уничтожения или обеззараживания, в случае особых нарушений подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска аннулирует регистрацию данных предприятий.

Статья 62

В нижеперечисленных случаях нарушения закона предусмотрена уголовная ответственность; если деяние не попадает под состав преступления или в соответствии с законом приговор не выносится вследствие недостаточной тяжести преступления, подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска выписывает штраф от 20000 до 50000 юаней:

- (1) деяние привело к распространению опасных болезней животных и растений;
- (2) подделка, изменение карантинных свидетельств, печатей, маркировок, пломб.

Статья 63

Если организация или частное лицо, которые проводят фумигационную и дезинфекционную обработку животных и растений при ввозе, вывозе и

транзите, провели их с нарушением действующих положений, подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска после изучения обстоятельств аннулирует их квалификацию.

Глава X Дополнительные положения

Статья 64

Значение нижеперечисленных терминов, употребляемых в Законе о карантине животных и растений и настоящем регламенте:

- (1) семена и саженцы растений и другой посадочный материал — культурные и дикие растений или их части, предназначенные для выращивания: например, цветковые растения, саженцы (включая саженцы из пробирки), плоды, семена, подвои, привои, черенки, листья, выводковые почки, корнеплоды, клубни, луковицы, клубнелуковицы, пыльца, клетки, используемые для получения посадочного материала растений.
- (2) тара для перевозки — предназначенная для многократного использования, легко контаминируемая болезнями и вредителями, применяемая для перевозки импортных и экспортных грузов тара: например, клетки, ящики, бочки, корзины;
- (3) другие вредные организмы — все виды живых организмов и болезнетворных микробов, представляющих опасность для животных и растений, кроме инфекционных, паразитарных болезней животных, опасных болезней растений, насекомых и сорняков. Например, моллюски, грызуны, клещи, многоножки, векторы и переносчики опасных болезней.
- (4) Карантинный сертификат — выданный подразделением по карантину животных и растений имеющий законную силу документ о состоянии здоровья животных или растений или санитарном состоянии продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции. Например, карантинный сертификат животного, фитосанитарный сертификат, сертификат здоровья

животного, ветеринарно-санитарный сертификат, фумигационный / дезинфекционный сертификат.

Статья 65

Расходы, связанные с проведением фумигации, дезинфекции, возврата и утилизации животных и растений, продукции животного и растительного происхождения и другой подкарантинной продукции при ввозе и вывозе, а также возможный ущерб возлагаются на владельца груза или его представителя.

Статья 66

Подразделение по карантину животных и растений в пункте пропуска проводит карантинный досмотр в соответствии с законодательством. При необходимости отбора проб подразделение выписывает свидетельство об отборе проб. Владелец груза или его агент в установленные правилами сроки может вернуть излишки образцов. По истечении установленного срока подразделение проводит утилизацию излишков в соответствии с законом.

Статья 67

Ведомство по карантину продукции животного происхождения, вывозимой в коммерческих целях, в соответствии с текущей ситуацией устанавливается Госсоветом.

Статья 68

Настоящий регламент вступает в силу с 1 января 1997 года.